

# Педро Кальдерон Де Ла Барка. Дама привидение

Перевод Константина Бальмонта  
Pedro Calderon de la Barca. Dramas  
Педро Кальдерон де ла Барка. Драмы. В двух книгах. Книга первая  
Издание подготовили Н. И. Балашов, Д. Г. Макогоненко  
"Литературные памятники", М., "Наука", 1989  
OCR Бычков М.Н.

## ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

Дон Мануэль  
Дон Луис  
Дон Хуан  
Косме, слуга  
Родриго, слуга  
Донья Анхела  
Донья Беатрис  
Клара, служанка  
Исабель, служанка  
Слуги  
Толпа

Действие происходит в Мадриде.

## ХОРНАДА ПЕРВАЯ

Улица.

СЦЕНА 1-я

Дон Мануэль, Косме, одетые по-дорожному {1}

Дон Мануэль

Всего на час мы опоздали,  
А то бы видели мы праздник,  
Каким Мадрид великодушный  
Отметил ныне день крестин  
Властительного Бальтасара {2}.

Косме {3}

Всего на час {4}... Вещей немало  
Так из-за часа потерялось  
И из-за часа удалось.  
Пирам пришел бы часом раньше,  
И Тисбэ не была бы мертвой,  
И ежевика не пятнала б:  
Как нам поэты говорят,  
Писалась ежевичным соком  
Трагедия Пирама с Тисбэ.  
И опоздай на час Тарквиний,  
Была б Лукреция тогда  
Уже в постели, не пришлось бы  
И авторам без оснований  
Вести запутанную тяжбу,  
Насилие он совершил,  
Или не совершал насилия.  
И только час один бы Геро  
Подумала, бросаться с башни,  
Иль не бросаться с башни ей,  
Она не бросилась бы верно,  
Тогда и Мира де Амесква  
Комедии своей прекрасной  
Для сцены бы не написал,  
И не пришлось бы Амариллис  
Изображать ее так дивно,  
Что, карнавальная плясунья,  
Сумела много раз она -  
(Верней людей великопостных) -  
Смотревших - за голову взяться.  
И, потерявши из-за часа  
Великий праздник, мы сейчас  
Терять ночевки уж не будем:  
Коль опоздал Абиндарраэс,  
Ночлег имеет на дворе он.  
И бешено хочу скорей  
Увидеть этого я друга,